



EURÓPAI TANÁCS

**Brüsszel, 2012. október 19.
(OR. en)**

EUCO 156/12

**CO EUR 15
CONCL 3**

FEDŐLAP

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Címzett:	a delegációk
Tárgy:	EURÓPAI TANÁCS 2012. OKTÓBER 18–19.

KÖVETKEZTETÉSEK

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak az Európai Tanács 2012. október 18–19-i ülésének következtetéseit.

Az Európai Tanács ma ismételten kijelentette, hogy eltökélt szándéka határozott lépéseket tenni a pénzügyi piacokon tapasztalható feszültségek kezelése, a bizalom helyreállítása, valamint a növekedés és a foglalkoztatás ösztönzése érdekében.

Részletesen megvizsgálta a Növekedési és Munkahely-teremtési Paktum megvalósításának helyzetét, és üdvözölte az eddig elért eredményeket, mindazonáltal a paktum maradéktalan és gyors végrehajtásának érdekében késedelem nélküli, határozott és eredményorientált tettekre szólított fel. A GMU-ról szóló, közelmúltban benyújtott időközi jelentéssel kapcsolatban az Európai Tanács szorgalmazta, hogy az egységes felügyeleti mechanizmusról szóló javaslatokkal kapcsolatos munka folytatása kiemelt fontosságú feladat legyen, és célként kitűzte, hogy 2013. január 1-jéig megállapodás szülessen a mechanizmus jogalkotási keretéről. Az Európai Tanács nyugtázta az integrált költségvetési és gazdaságpolitikai keretekkel, valamint a demokratikus legitimációval és elszámoltathatósággal összefüggő, további vizsgálatot igénylő kérdéseket. Az állam-, illetve kormányfők egyetértettek abban, hogy a gazdasági és monetáris unió elmélyítését célzó folyamat alapjául az Unió intézményi és jogi keretének kell szolgálnia, és a folyamatnak nyitottnak és átláthatónak kell lennie a közös pénznemet nem használó tagállamok számára, és tiszteletben kell tartania az egységes piac integritását. Az Európai Tanács kifejezésre juttatta, hogy várakozással tekint a 2012. decemberi ülésére benyújtandó, pontos időpontokat meghatározó konkrét ütemterv elé, amelynek segítségével majd előbbre tud lépni mindazon lényeges elemnek a meghatározását illetően, amelyen a valódi gazdasági és monetáris uniónak alapulnia kell. Megbeszéléseket folytatott az EU stratégiai partnereivel ápolott kapcsolatokról, és következtetéseket fogadott el Szíriáról, Iránról és Maliról.

I. GAZDASÁGPOLITIKA

1. Az európai gazdaságnak jelenleg bonyolult kihívásokkal kell szembenéznie. Ennélfogva elengedhetetlen, hogy az Európai Unió mindent megtegyen annak érdekében, hogy gyors ütemben megvalósítsa az elmúlt néhány hónapban elfogadott azon intézkedéseket, amelyek a növekedés, a beruházás és a foglalkoztatás újbóli beindítását, a bizalom helyreállítását és azt célozzák, hogy Európa versenyképesebb termelési és beruházási helyszín legyen.

Növekedési és Munkahely-teremtési Paktum

2. Az Európai Tanácsnak továbbra is határozott célja a növekedés és a munkahelyteremtés ösztönzése az Európa 2020 stratégia keretei között. A nemzeti, euróövezeti és uniós intézkedések átfogó keretét a júniusban elfogadott Növekedési és Munkahely-teremtési Paktum adja, amely felhasznál minden lehetséges ösztönzőt, valamint jogi és szakpolitikai eszközt. A Paktumban tett valamennyi vállalást teljes körűen és gyors ütemben teljesíteni kell. Sikert jelentős eredményeket elérni, amint azt az Európai Tanács elnökének 2012. október 8-i levele és az elnökség, illetve a Bizottság jelentései is mutatják. Egyes területeken azonban az alábbiaknak megfelelően nagyobb erőfeszítésekre van szükség.

- a) Befektetés a növekedésbe: a paktum 120 milliárdos finanszírozási csomagjának megvalósítását illetően jelentős előrelépés tapasztalható. Az EBB a tervek szerint az elkövetkező hetekben elfogadja a tőkéjének 10 milliárd euróval való emelését célzó határozatot tőkehelyzetének megszilárdítása céljából, illetve annak érdekében, hogy teljes hitelezési kapacitása 60 milliárd euróval növekedjen. Ez az elkövetkező három év során akár további 180 milliárd EUR összegű többletberuházást is lehetővé tehet. Jelenleg is folyik a munka annak érdekében, hogy a strukturális alapokból az 55 milliárd EUR összeg mozgósítása gyorsan és hatékonyan történjen; a Bizottság az eddigiekhez hasonlóan segít a tagállamoknak a strukturális alapok újraprogramozásában, hogy azokkal célzottabban lehessen ösztönözni a növekedést és a munkahelyteremtést. Megfelelő figyelmet kell fordítani arra, hogy minden tagállam tisztességes feltételek mellett forrásokhoz juthasson. A projektkötvény-kezdemenyezés kísérleti szakaszának megvalósítása folyamatban van; 100 millió EUR jóváhagyása már megtörtént, a fennmaradó 130 millió EUR mobilizálására pedig jövő év elején kerül majd sor; mindez együttesen akár 4,5 milliárd eurónyi beruházást is mozgósíthat a kísérleti szakaszban. Az állam-, illetve kormányfők novemberben külön ülést szentelnek majd annak, hogy megállapodást érjenek el a következő többéves pénzügyi keretről, és ezzel biztosítsák, hogy a keret elfogadására ez év végéig sor kerüljön. Az Európai Tanács – emlékeztetve arra, hogy továbbra is a differenciált, növekedésbarát költségvetési konszolidáció célját kell követni – érdeklődéssel várja a Bizottság jelentését a közkiadások minőségéről, valamint arról, hogy milyen lehetséges intézkedésekre van mód az uniós és a nemzeti költségvetési keretek korlátaiban belül.
- b) Az egységes piac elmélyítése: az első egységes piaci intézkedéscsomagot illetően sikerült ugyan előrejutni, de további erőfeszítésekre van szükség ahhoz, hogy le lehessen zárni a fennmaradó javaslatokra, így a számvitelről, a szakmai képezésekről, a közbeszerzésről és a kockázati tőkealapokról szóló javaslatokra irányuló munkát. A Bizottság a második egységes piaci intézkedéscsomagról szóló új közleményében 12 további kulcsintézkedést jelölt meg, amelyeknek nagyban hozzá kell járulniuk a fenntartható európai növekedéshez, foglalkoztatáshoz és társadalmi kohézióhoz. Az Európai Tanács üdvözlöi, hogy a Bizottság 2013 tavaszáig a második csomaghoz tartozó összes fő javaslatot be kívánja nyújtani, és azok gyors megvizsgálására sürget annak érdekében, hogy legkésőbb a jelenlegi parlamenti ciklus végéig el lehessen fogadni őket. Fontos feladat továbbá sürgősen lépéseket tenni a szolgáltatási irányelv végrehajtásáról és az egységes piac irányításáról szóló bizottsági közleménnyel összhangban.

- c) Európa összekapcsolása: a leendő Európai Hálózatfinanszírozási Eszköz fontos eszköze lesz annak, hogy a közlekedési, energetikai, valamint információ- és kommunikációtechnológiai összeköttetések terén végzett beruházások révén fokozzuk a növekedést. A közlekedés területén az egységes piac hatékony működésének biztosítása, illetve a versenyképesség és a növekedés ösztönzése szempontjából alapvető fontosságú a szabályozási jellegű akadályok felszámolása, valamint a kapacitáshiányoknak és a transznacionális összeköttetések hiányának a kezelése. További elengedhetetlen előfeltételt jelentenek a digitális technológiák és infrastruktúrák is. Emlékeztetve arra, hogy a közösen elfogadott határidőkkel összhangban 2014-ig teljesen ki kell építeni a belső energiapiacot, biztosítandó, hogy 2015 után egyetlen tagállam se maradjon elszigetelve az európai földgáz- és villamosenergia-hálózatoktól, az Európai Tanács mielőbbi megállapodást sürget a transeurópai energiahálózatokról szóló javaslatra vonatkozóan, és várakozással tekint a Bizottság által hamarosan benyújtandó, a még megoldásra váró kihívások kezelését célzó közlemény és cselekvési terv elé.
- d) A teljes mértékben működő digitalizált egységes piac kialakítása 2015-ig: ennek teljesítése a 2020-ig tartó időszak folyamán a növekedés további mintegy 4%-os javulásához vezethet. Az Európai Tanács ezért szorgalmazza az elektronikus aláírásról és a közös jogkezelésről szóló javaslatokra vonatkozó tárgyalások felgyorsítását, és érdeklődéssel várja a soron következő javaslatokat a nagy sebességű, széles sávú infrastruktúra kiépítési költségének csökkentéséről, illetve az elektronikus számlázásról. A digitális menetrend közelgő felfrissítésének keretében meg kell határozni, hogy mely területeken van szükség további munkára. Az európai szerzői jogi rendszert korszerűsíteni kell a szerzői jog tárgyát képező tartalmakhoz való hozzáférés megkönnyítése érdekében, ugyanakkor azonban gondoskodni kell a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok magas szintű védelméről, és ösztönözni kell a kreativitást és a kulturális sokszínűséget is.
- e) A kutatás és az innováció ösztönzése: fontos annak biztosítása, hogy a kutatás és az innováció versenyelőnyt generáljon. Az Európai Tanács gyors előrelépést szorgalmaz a kutatásra és az innovációra irányuló (Horizont 2020), illetve a vállalkozások versenyképességét és a kis- és középvállalkozásokat segítő (COSME) két új programra vonatkozó javaslatok terén, hangsúlyozva, hogy az uniós kutatási és innovációs politikában kulcsszereppel kell bírnia a kiválóságnak, miközben ösztönözni kell a széles körű részvétel lehetőségét az összes tagállam résztvevői számára. Újra hangsúlyozza, hogy az Európai Kutatási Térséget 2014 végéig teljes körűen meg kell valósítani, és kiemeli a kulcsfontosságú alaptermotechnológiák integrált megközelítésének fontosságát.

- f) Az ipar versenyképességének fokozása: az új uniós iparpolitikáról szóló bizottsági közlemény hangsúlyozza, hogy integrált megközelítést kell kidolgozni az ipar versenyképességének megerősítésére, hogy ezáltal is ösztönözni lehessen a növekedést és a munkahelyteremtést, és egyúttal javítani lehessen az energia- és erőforrás-hatékonyságot. Különösen fontos, hogy az európai iparágak megőrizzék és fokozzák technológiai versenyelőnyüket, és meg kell könnyíteni a beruházást a korai szakaszban lévő új kulcstechnológiákba és a forgalombahozatal-előkészítési tevékenységekbe.
- g) A növekedést elősegítő megfelelő szabályozási keret kialakítása: különösen fontos uniós és nemzeti szinten csökkenteni a szabályozásból eredő összterhet, különösen a kkv-k és a mikrovállalkozások tekintetében, többek között azok finanszírozáshoz jutásának megkönnyítésével. Az Európai Tanács várakozással tekint a Bizottság decemberre várható közleménye elé, amelyben az felméri majd az elért eredményeket, és jelzi, hogy milyen további intézkedéseket kell megtenni legkésőbb a jelenlegi parlamenti ciklus végéig, többek között a kkv-k számára a legnagyobb terhet jelentő tíz jogszabály ügyében. Tekintettel arra, hogy a versenyképesség, a fenntartható növekedés és a foglalkoztatás ösztönzése különleges fontossággal bír, az Európai Tanács üdvözi, hogy a Bizottság vissza szándékozik vonni több függőben lévő javaslatot, és fel kívánja térképezni, hogy mely területeken van mód a szabályozásból eredő terhek csökkentésére.
- h) Növekedésserkentő adópolitika kialakítása: folytatni kell a munkát és a megbeszéléseket az energiaadóra, a közös konszolidált társaságiadó-alapra, valamint a megtakarítási adóról szóló irányelv felülvizsgálatára vonatkozó javaslatokkal kapcsolatban, továbbá gyorsan meg kell állapodni a megtakarítások adóztatásáról harmadik országokkal kötendő megállapodások tárgyalási irányelveiben. Az Európai Tanács várakozással tekint az adóparadicsomok és az agresszív adótervezés ügyét illetően a jó kormányzásra vonatkozó, az év vége előtt benyújtandó bizottsági közlemény elé. Az Európai Tanács tudomásul veszi, hogy több tagállam megerősített együttműködés iránti kérelmet terjesztett elő a pénzügyi tranzakciós adót illetően; a kérelmeket a Bizottság mielőbb meg fogja vizsgálni, hogy a feltételek teljesülése esetén sor kerülhessen javaslatának benyújtására.

- i) A foglalkoztatás és a társadalmi befogadás ösztönzése: az e területre irányuló munka továbbra is rendkívüli jelentőségű. Felkérjük a Tanácsot, hogy folytassa a megbeszéléseket a foglalkoztatási csomag különböző elemeiről, és gondoskodjon a gyors haladásról az uniós munkavállalók transznacionális nyugdíj jogosultságainak megszerzéséről és megőrzéséről, valamint a kiküldött munkavállalókról szóló irányelv érvényesítéséről szóló javaslattal kapcsolatban. Az Európai Tanács várakozással tekint az oktatásról és a készségekről szóló, hamarosan várható közlemény és a fiatalok foglalkoztatására vonatkozó csomag, többek között az ifjúsági garanciákra, a színvonalas tanulószerveződéses gyakorlati képzésekre és szakmai gyakorlatokra, valamint a fiatalok mobilitásának javítására irányuló kezdeményezések kidolgozása elé. Uniószerte ösztönözni kell a munkavállalók mobilitását. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy fontos továbbfejleszteni az EURES álláskereső portált, és kiemeli, hogy növelni és szélesíteni kell a tagállamok foglalkoztatási szolgálatainak részvételét ebben a hálózatban. A tagállamok szakképzési rendszereire fontos szerep vár az ifjúsági munkanélküliség csökkentésében, ugyanakkor az idősebb munkavállalók munkaerőpiacra való visszatérését is elő kell segíteni. A tagállamoknak az Európa 2020 stratégia célkitűzéseivel összhangban fokozottan törekedniük kell a válság társadalmi hatásainak kezelésére, valamint a szegénység és a társadalmi kirekesztettség csökkentésére.
- j) Az Európa 2020 stratégia végrehajtása: az Európai Tanács emlékeztet arra, hogy eltökélten meg kell valósítani a 2012-es országspecifikus ajánlásokat. Felkéri az elnökséget, hogy a 2012-es európai szemeszter során levont tanulságok alapján nyújtson be összeoglaló jelentést, és az alábbi javításokat szorgalmazza a 2013-as szemesztert illetően: nagyobb hangsúlyt kell helyezni a specifikus útmutatásokra és a végrehajtásra; új módokat kell bevezetni, amelyekkel fokozható a tagállamok aktív részvétele a folyamatban, és különösen el kell mélyíteni és folytonosabbá kell tenni a párbeszédet; partnerséget kell kialakítani az Európai Parlamenttel, a nemzeti parlamentekkel és a szociális partnerekkel; valamint javítani kell az összhangot az érintett tanácsai formációk munkája között. Az Európai Tanács, hangsúlyozva, hogy a 2013-as európai szemesztert alaposan elő kell készíteni, várakozással tekint az elé, hogy a Bizottság már november végén benyújtsa éves növekedési jelentését és a riasztási mechanizmus keretében készült jelentést, és felhívja a soron következő elnökséget, hogy nyújtson be ütemtervet a 2013-es Európai Szemeszter munkájának megszervezésére vonatkozóan.

- k) A kereskedelembe rejlt potenciál kiaknázása: az Európai Tanács, kiemelve, hogy egy ambiciózus kereskedelmi ütemterv megvalósítása középtávon 2 %-os GDP-növekedési többlettel járhat és több mint 2 millió munkahelyet teremthet, újra kijelenti, hogy az EU eltökélten mozdítja elő a szabad, tisztességes és nyitott kereskedelmet, ugyanakkor a viszonyosság és a kölcsönös előnyök szellemében kiáll saját érdekei mellett. Ennek megfelelően szorgalmazza, hogy szülessen megállapodás a Japánnal kötendő szabadkereskedelmi megállapodás tárgyalási irányelveire vonatkozóan, hogy az elkövetkező hónapokban megkezdődhessenek a tárgyalások, a Kanadával és Szingapúrral folytatott szabadkereskedelmi megállapodásokra vonatkozó tárgyalások pedig záruljanak le. Az Európai Tanács várakozással tekint a magas szintű EU–USA munkacsoport zárójelentése elé, és kijelenti, hogy annak érdekében fog munkálkodni, hogy 2013-ban megkezdődhessenek a tárgyalások egy átfogó transzatlanti kereskedelmi és beruházási megállapodásról. 2013 februárjában ismét, ezúttal részletekbe menően megvitatja majd az EU és az USA közötti kapcsolatok kérdését, valamint azt, hogy miként járulhat hozzá a kereskedelem a növekedési programhoz. Az Európai Tanács eredményeket kíván látni az EU szomszédos, a megállapodásra készen álló partnereivel kötendő mélyreható és átfogó szabadkereskedelmi megállapodásokra irányuló tárgyalások megkezdését, illetve előbbrevitelét illetően is. Gyors ütemben meg kell vizsgálni a harmadik országbeli közbeszerzési piacokra jutással kapcsolatos bizottsági javaslatot.

A gazdasági és monetáris unió kiteljesítése

3. A Gazdasági és Monetáris Uniót az előtte álló kihívások fényében meg kell erősíteni a gazdasági és társadalmi jólét, valamint a stabilitás és a tartós jólét érdekében.
4. Az Európai Tanács elnöke által benyújtott – a Bizottság, az eurócsoporthoz, illetve az Európai Központi Bank (EKB) elnökével szoros együttműködésben készített – időközi jelentést követően folytatódni fognak az informális egyeztetések a tagállamokkal és az Európai Parlamenttel a különböző, vizsgálatot érdemlő kérdésekről. Az Európai Tanács várakozással tekint a 2012. decemberi ülésére benyújtandó, pontos időpontokat meghatározó specifikus ütemterv elé, amelynek segítségével előbbre juthat mindazon lényeges elemek meghatározását illetően, amelyek a valódi gazdasági és monetáris uniónak alapulnia kell.

5. A gazdasági és monetáris unió elmélyítését célzó folyamat alapjául az Unió intézményi és jogi keretének kell szolgálnia, a folyamatnak a közös pénznemet nem használó tagállamok számára nyitottnak és átláthatónak kell lennie, és tiszteletben kell tartania az egységes piac integritását. Ennek megvalósítási módjáról a zárójelentésnek és az ütemtervnek konkrét javaslatokat kell tartalmaznia.

Integrált pénzügyi keret

6. Egy olyan integrált pénzügyi keret létrehozására kell törekednünk, amely a lehető legteljesebb mértékig nyitva áll az abban részt venni kívánó tagállamok előtt. Ezzel összefüggésben az Európai Tanács felkéri a jogalkotókat, hogy az egységes felügyeleti mechanizmusra vonatkozó jogalkotási javaslatokat kezeljék kiemeltként, azt a célt kitűzve, a jogalkotási keretről 2013. január 1-jéig megállapodás szülessen. Az operatív megvalósításra irányuló munka elvégzésére 2013 folyamán kerül sor. E tekintetben az egységes piac integritásának teljes körű tiszteletben tartása döntő fontosságú.
7. Egyértelműen szét kell választani egymástól az EKB monetáris politikához kapcsolódó feladatait és felügyeleti funkcióját, és biztosítani kell a méltányos bánásmódot és képviseletet mind az euróövezethez tartozó, mind az azon kívüli, de az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő tagállamok számára. Az elszámoltathatóságra ugyanazon a szinten kerül sor, mint amelyen a döntéseket hozzák és végrehajtják. A mechanizmus a legmagasabb szintű bankfelügyeleti követelményeken fog alapulni, az EKB pedig képes lesz differenciált módon közvetlen felügyeletet ellátni. Az EKB továbbá a vonatkozó jogszabályok hatálybalépésétől kezdve élni fog tudni azokkal a tényleges hatáskörökkel, amelyeket e jogszabályok ráruháznak. Ezenfelül rendkívül fontos kialakítani egy egységes szabálykönyvet, amely a központosított felügyelet alapját képezi.

8. Fontos biztosítani az egyenlő feltételeket az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő, illetve abban nem részt vevő tagállamok számára, teljes mértékben tiszteletben tartva a pénzügyi szolgáltatások egységes piacának integritását. Az egységes felügyeleti mechanizmusban való részvétel potenciális alakulására tekintettel olyan elfogadható és kiegyensúlyozott megoldást kell találni a szavazási és döntéshozatali eljárásoknak az Európai Bankhatóságról (EBH) szóló, készülő rendelet szerinti módosításaira, amely biztosítja a megkülönböztetésmentes, hatékony döntéshozatalt az egységes piacon belül. Ez alapján az EBH-nak meg kell tartania jelenlegi hatásköreit és feladatait.
9. Az Európai Tanács a bankok szanálására és a betétbiztosításra vonatkozó nemzeti rendszerek harmonizálásáról szóló rendelkezések gyors elfogadását kéri a bankok helyreállítására és szanálására, valamint a tagállami betétbiztosítási rendszerekre vonatkozó, a Bizottság által készített jogalkotási javaslatokra építve. Felszólít továbbá az egységes európai szabálykönyv kialakításának mihamarabbi lezárására, beleértve azt is, hogy az év végéig szülessen magállapodás a banki tőkekövetelményekre vonatkozó javaslatokról (CRR és CRD IV – tőkekövetelmény-rendelet és -irányelv).
10. Mindezen kérdések tekintetében fontos méltányos egyensúlyt biztosítani a származási és a fogadó országok között.
11. Az Európai Tanács nyugtázza, hogy miután a bankok helyreállításáról és szanálásáról, illetve a betétbiztosítási rendszerekről szóló irányelvjavaslatok elfogadásra kerültek, a Bizottság javaslatot kíván tenni egy közös szanálási mechanizmusra az egységes felügyeleti mechanizmusban részt vevő tagállamok számára.
12. Az eurócsoport a 2012. június 29-i euróövezeti csúcstalálkozón kiadott nyilatkozat teljes körű tiszteletben tartásával kidolgozza majd a bankok Európai Stabilitási Mechanizmuson keresztüli közvetlen feltőkésítésének pontos operatív kritériumait. Elengedhetetlen a bankok és az államháztartások közötti ördögi kör megtörése. Amint létrejön az euróövezeti bankokra vonatkozó, az EKB részvételével működő hatékony egységes felügyeleti mechanizmus, az ESM-nek lehetősége lesz arra, hogy – rendes határozatot követően – közvetlenül tőkésítsen fel bankokat.

Integrált költségvetési és gazdaságpolitikai keretek, valamint demokratikus legitimáció és elszámoltathatóság

13. Az Európai Tanács felkéri a jogalkotókat, hogy legkésőbb 2012 végéig jussanak megállapodásra a kettes csomag elfogadása érdekében. Ez egy kulcsfontosságú jogszabálycsomag, amely – a megerősített Stabilitási és Növekedési Paktum, a stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés, valamint a hatos csomag mellett – az új uniós gazdasági kormányzás megerősítéséhez szükséges. Az Európai Tanács felkéri a nemzeti hatóságokat és az európai intézményeket, hogy mindezeket – az uniós Szerződések szerinti szerepüknek megfelelően – maradéktalanul hajtsák végre. Az uniós bankszektorral kapcsolatban jelenleg folyó szabályozói munkát illetően az Európai Tanács nyugtázza a magas szintű szakértői csoportnak az uniós bankszektor szerkezetére vonatkozó javaslatait, amelyeknek vizsgálata jelenleg zajlik a Bizottságban, beleértve annak a vizsgálatát is, hogy a javaslatok milyen módon befolyásolhatják egy stabil és hatékony bankrendszer kialakításának célját.
14. Egy integrált költségvetési keretrendszer a gazdasági és monetáris unió részét képezi. Ezzel összefüggésben az euróövezet számára további mechanizmusok – köztük egy megfelelő közös fiskális rendszer – vizsgálatára fog sor kerülni. Erre a vizsgálatra a következő többéves pénzügyi keret előkészítésétől függetlenül kerül majd sor.
15. Ahhoz, hogy a GMU zökkenőmentesen tudjon működni, fokozottabb és fenntartható gazdasági növekedésre, foglalkoztatásra és társadalmi kohézióra, valamint a gazdaságpolitika területén erőteljesebb koordinációra, konvergenciára és a szabályok határozottabb érvényre juttatására van szükség. Ezzel összefüggésben sor fog kerülni annak az elképzelésnek a megvizsgálására, mely szerint az euróövezeti tagállamok szerződéses jellegű egyedi megállapodásokat kötnének az uniós intézményekkel az általuk vállalt reformokról és azok végrehajtásáról. Ezek a megállapodások a Tanács által elfogadott országspecifikus ajánlásokban meghatározott reformokhoz kapcsolódhatnak, és az uniós eljárásokra épülhetnek.

16. A stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződésre építve, valamint a 2011. október 26-i euróvezeti csúcstalálkozón elfogadott nyilatkozat figyelembevételével tovább kell fejleszteni az euróvezeten belüli kormányzást. A stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződés 11. cikkével összhangban a részt vevő tagállamoknak meg kell vizsgálniuk, hogy miként lehet biztosítani minden tervezett jelentős gazdaságpolitikai reform előzetes megvitatását, valamint adott esetben azoknak az Unión belüli gazdasági kormányzás keretében történő koordinálását. Az euróvezet állam-, illetve kormányfői elfogadják az ülésekre vonatkozó eljárási szabályzatot.
17. A demokratikus legitimáció és elszámoltathatóság biztosításához erős mechanizmusokra van szükség. E tekintetben az egyik vezérelv az, hogy a demokratikus ellenőrzést és elszámoltathatóságot azon a szinten kell biztosítani, ahol a döntéseket hozzák és végrehajtják. Ennek jegyében meg kell vizsgálni, hogy milyen módokon biztosítható a vita az európai szemeszter összefüggésében, mind az Európai Parlament, mind a nemzeti parlamentek keretében. Ezzel kapcsolatban az Európai Tanács nyugtázza a stabilitásról, koordinációról és kormányzásról szóló szerződésben részes tagállamok azon szándékát, hogy az e szerződés 13. cikke és az EUMSZ (1.) jegyzőkönyve alapján fokozni kívánják a nemzeti parlamentek és az Európai Parlament közötti együttműködés mértékét.

II. STRATÉGIAI PARTNEREK

18. Az Európai Tanács véleménycserét folytatott az Unió és stratégiai partnerei között fennálló kapcsolatokról. Az EU külső kapcsolatainak javítása érdekében a 2010 szeptemberében elfogadott belső keret teljes körű megvalósítására szólított fel.

III. EGYÉB

19. Az Európai Tanács megdöbbenésének ad hangot a **szíriai** helyzet romlása miatt. Jóváhagyja a Tanács által október 15-én elfogadott következtetéseket, valamint a szíriai rezsim és az azt támogatók ellen irányuló újabb korlátozó intézkedéseket. Teljes mértékben támogatja Lakhdar Brahimit azon törekvéseiben, hogy politikai megoldást találjon a szíriai válságra. A kulcsfontosságú szereplőknek – mindenekelőtt a térségben jelen lévőknek – és az ENSZ Biztonsági Tanácsa tagjainak eleget kell tenniük kötelezettségeiknek, és támogatniuk kell a közös különmegbízott erőfeszítéseit. Az EU kész szoros és széles körű együttműködést folytatni nemzetközi partnereivel annak érdekében, hogy az átmenetet követően gyors támogatás állhasson Szíria rendelkezésére. Az Unió vállalja, hogy fokozza az általa a civil társadalom erősítéséhez nyújtott támogatást, hogy az szerephez juthasson Szíria jövőjében. Az ellenzéki csoportoknak meg kell állapodniuk azokról a közös alapelvekről, amelyek lehetővé teszik majd a mindenkire kiterjedő, rendezett és békés átmenetet Szíriában.

Az Európai Tanács határozottan elítéli, hogy a szíriai erők aknagránáttal török területeket lőttek, és minden felet felszólít a helyzet eszkalálódásának megakadályozására, a szíriai hatóságokat pedig arra, hogy maradéktalanul tartsák tiszteletben valamennyi szomszédos ország területi integritását és szuverenitását. Az EU folytatja a humanitárius segítség nyújtását, és valamennyi támogatót arra szólít fel, hogy növeljék hozzájárulásaikat az ENSZ legutóbbi felhívásainak megfelelően. Az Európai Tanács minden felet felszólít, hogy tartsák tiszteletben a nemzetközi humanitárius jogot (többek között az egészségügyi létesítmények, az egészségügyi dolgozók és az egészségügyben használt járművek sérthetetlenségét). Minden félnek fel kell hagynia az erőszak minden formájával, és különleges intézkedéseket kell hoznia a kiszolgáltatott csoportok védelme érdekében, továbbá lehetővé kell tennie, hogy a humanitárius segély az ország valamennyi szegletében akadálytalanul és biztonságban célba érhessen. A nemzetközi emberi jogi szabályok megsértéséért felelős személyeknek el kell számolniuk tetteikkel.

20. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy komolyan és egyre növekvő mértékben aggasztja **Irán** nukleáris programja, és támogatja a NAÜ kormányzótanácsa által nemrég elfogadott határozatot. Az Európai Tanács emlékeztet arra, hogy Irán nyíltan megsérti nemzetközi kötelezettségeit, és elutasítja a NAÜ-vel való teljes körű együttműködést. Üdvözlí ezért a Tanács által október 15-én elfogadott következtetéseket és újabb korlátozó intézkedéseket, amelyek célja elérni, hogy az iráni rezsim komoly és érdemi együttműködést tanúsítson. Az Európai Tanács megerősíti a kettős megközelítés iránti elkötelezettségét, és teljes mértékben támogatja a főképviselő erőfeszítéseit, aki az E3+3 csoport nevében igyekszik Iránt érdemi és konstruktív megbeszélésekre bírni. Az iráni rezsimnek rendelkezésére áll a lehetőség, hogy felelősségteljes lépéseket tegyen a szankciók feloldása érdekében. Amíg ilyen lépésekre nem kerül sor, addig az EU eltökélten folytatja – nemzetközi partnereivel szorosan összehangolva – az Iránra nehezedő nyomás fokozását a kettős megközelítéssel összhangban.
21. Az Európai Tanács jóváhagyja a Tanács által október 15-én elfogadott következtetéseket, és súlyos aggályainak ad hangot a **Malit** továbbra is sújtó politikai, biztonsági és humanitárius válság miatt. A helyzet közvetlen fenyegetést jelent a Száhil térségre, valamint Nyugat- és Észak-Afrikára és Európára. Az Uniónak feltett szándéka, hogy a nemzetközi és regionális partnerekkel együttműködésben átfogó támogatást nyújtson Malinak. Így támogatni fogja Malit a jogállamiság helyreállításában, illetve abban, hogy az országban ismét demokratikus, az ország egész területén elismert, teljes mértékben szuverén kormány álljon fel. Amint elfogadásra kerül egy hiteles és konszenzuson alapuló, az alkotmányos rend helyreállítására irányuló ütemterv, az EU fokozatosan újraindítja majd a fejlesztési együttműködést, időközben pedig fokozza a humanitárius segítségnyújtást. Az Unió ezenkívül megvizsgálja azt is, hogy miként tudja támogatni az ENSZ BT 2071. sz. határozatában említett, tervezett nemzetközi katonai erőt, és felgyorsítja egy olyan esetleges katonai KBVP-művelet megtervezését, amely a mali védelmi erők átszervezését és kiképzését hivatott segíteni. Az EU fenntartja magának a lehetőséget, hogy célzott korlátozó intézkedéseket fogadjon el mindazok ellen, akik részt vesznek az északon tevékenykedő fegyveres csoportok tevékenységében, és akik megakadályozzák az alkotmányos rend helyreállítását.

*

* *

Az Európai Tanács nagyra értékeli, hogy az Európai Unió kapta a Nobel-békedíjat, amely elismerést jelent minden egyes európai polgár és az EU valamennyi tagállama és intézménye számára. A Nobel-békedíjat odaítélő bizottság joggal emlékeztet arra, hogy az Unió és vezetői több mint hat évtizede járulnak hozzá a béke és a megbékélés, a demokrácia és az emberi jogok előmozdításához Európában. A bizonytalanság közepette a múlt eredményeinek ez az elismerése jelentős ösztönzést jelent arra, hogy megóvjuk és megerősítsük Európát a jövő generációi számára. Az Európai Tanács tagjai, tudatában annak, hogy e békés érdekközösség előmozdításához folyamatos odafigyelésre és tántoríthatatlan akaratra van szükség, a személyes felelősségüknek érzik annak biztosítását, hogy Európa a fejlődés és jólét kontinense maradjon.
